



## Asamblea General

Distr. general  
15 de diciembre de 2004  
Español  
Original: inglés

---

### Quincuagésimo noveno período de sesiones

Temas 35 y 56 c) del programa

#### Cultura de paz

**Cooperación entre las Naciones Unidas y organizaciones regionales y de otro tipo: cooperación entre las Naciones Unidas y la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental**

### **Carta de fecha 14 de diciembre de 2004 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la República Democrática Popular Lao ante las Naciones Unidas**

En nombre de los países miembros de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN), es decir, Brunei Darussalam, Camboya, Filipinas, Indonesia, Malasia, Myanmar, la República Democrática Popular Lao, Singapur, Tailandia y Viet Nam, tengo el honor de informarle de que la décima cumbre de la ASEAN y sus reuniones conexas tuvieron lugar los días 29 y 30 de noviembre de 2004 en Vientiane (República Democrática Popular Lao).

En la décima cumbre, los líderes de la ASEAN firmaron el Programa de Acción de Vientiane, un plan de seis años que seguirá al Plan de Acción de Hanoi y que tendrá por objeto facilitar la consecución de la meta final de la ASEAN Visión 2020 y la aplicación de la Segunda Declaración de Concordia de la ASEAN. El Programa de Acción de Vientiane ha sido concebido con el propósito de profundizar la integración regional y reducir las diferencias en materia de desarrollo que existen entre los países de la ASEAN, en particular los países menos adelantados.

A ese respecto, los líderes de la ASEAN convinieron en establecer el Fondo de Desarrollo de la ASEAN con objeto de apoyar la ejecución del Plan de Acción de Vientiane y los futuros programas de acción. A tales efectos, exhortaron a los asociados en el diálogo, a otros países y a las organizaciones regionales e internacionales a que apoyaran la ejecución del Programa (véase <http://www.aseansec.org>).

Tengo también el honor de remitirle una copia de la declaración de prensa del Presidente de la décima cumbre de la ASEAN y sus reuniones conexas, hecha pública el 30 de noviembre de 2004 (véase el anexo). Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documentos de la



Asamblea General, en relación con los temas del programa titulados “Cooperación entre las Naciones Unidas y la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental” y “Cultura de paz”.

*(Firmado)* Alounkeo **Kittikhoun**  
Embajador/Representante Permanente  
Presidente del Comité de la ASEAN en Nueva York

---

**Anexo de la carta de fecha 14 de diciembre de 2004 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la República Democrática Popular Lao ante las Naciones Unidas**

**Declaración de prensa del Presidente**

**Décima cumbre de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental y reuniones conexas  
Vientiane, 29 y 30 de noviembre de 2004**

1. Los días 29 y 30 de noviembre de 2004 tuvieron lugar en Vientiane, bajo la Presidencia del Excmo. Sr. Bounnhang Vorachith, Primer Ministro de la República Democrática Popular Lao, la décima cumbre de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN), ASEAN+3 (China, el Japón y la República de Corea), ASEAN+China, ASEAN+Japón, ASEAN+República de Corea, ASEAN+India y la Cumbre conmemorativa ASEAN-Australia y Nueva Zelandia. Los líderes de la ASEAN y los líderes de sus asociados en el diálogo que asistieron a dichas reuniones firmaron conjuntamente o aprobaron 32 documentos importantes.
2. Los Jefes de Estado y de Gobierno de la ASEAN, China, el Japón, la República de Corea, la India, Australia y Nueva Zelandia asistieron a las reuniones pertinentes mencionadas.

**I. La décima cumbre de la ASEAN**

3. En esta cumbre, los líderes de la ASEAN intercambiaron opiniones sobre cuestiones políticas y económicas regionales e internacionales, en particular:

**1) El Terrorismo**

Los líderes de la ASEAN condenaron enérgicamente los recientes atentados terroristas y reafirmaron su inquebrantable determinación de fortalecer su cooperación para mitigar los efectos adversos de esos ataques en los países de la Asociación, e instaron a la comunidad internacional a que le prestara apoyo y asistencia a esos efectos.

**2) La península de Corea**

Los líderes de la ASEAN reafirmaron su compromiso de lograr una solución pacífica y general a la cuestión nuclear en la península de Corea, y convinieron en que es necesario proseguir las negociaciones para promover la confianza mutua y encontrar un enfoque común a la cuestión. A ese respecto, los líderes de la ASEAN pidieron a todas las partes interesadas que volvieran a convocar a la brevedad posible las conversaciones entre las seis partes interesadas.

**3) Oriente Medio**

Los líderes de la ASEAN expresaron preocupación por la violenta situación del Oriente Medio y pidieron la creación de un Estado palestino independiente que pueda vivir junto a Israel dentro de fronteras seguras e internacionalmente reconocidas, lo que sentará las bases para una paz duradera en la región.

#### 4) **Iraq**

Los líderes de la ASEAN expresaron preocupación por la grave situación imperante en el Iraq, pidieron la celebración de las elecciones previstas y reafirmaron su posición de que las Naciones Unidas deben seguir desempeñando un papel fundamental en la reconstrucción y rehabilitación del Iraq.

4. Los líderes de la ASEAN centraron sus debates en la necesidad de acelerar la integración de la ASEAN y disminuir las diferencias en materia de desarrollo que existen entre los países de la Asociación y entre éstos y otros países. Para ello pidieron a sus asociados en el diálogo que apoyaran la aplicación del Programa de Acción de Vientiane, la Declaración de Vientiane sobre la creación de un triángulo de desarrollo entre Camboya, Laos y Viet Nam y la Declaración de Vientiane sobre la consolidación de la cooperación e integración económicas entre Camboya, Laos, Myanmar y Viet Nam, así como de la Iniciativa de Integración de la ASEAN.

5. Los líderes de la ASEAN reafirmaron la importancia del Tratado de Amistad y Cooperación en el Asia Sudoriental como código de conducta que rige las relaciones entre los países de la región para promover la paz y la estabilidad regionales, acogieron con beneplácito la adhesión de la Federación de Rusia y la República de Corea al Tratado de Amistad y Cooperación y pidieron a los demás países asiáticos que no pertenecen a la región que examinaran la posibilidad de hacer lo propio.

6. Los líderes de la ASEAN firmaron el Programa de Acción de Vientiane, un plan de seis años (2004-2010), que seguirá al Plan de Acción de Hanoi. El Programa de Acción de Vientiane tiene por objeto acelerar la integración de la ASEAN y disminuir las diferencias en materia de desarrollo dentro de sus países. La ejecución del Programa de Acción de Vientiane facilitará la realización de las metas establecidas en la Visión 2020 de ASEAN y la Segunda Declaración de Concordia, a saber, la creación en 2020 de una comunidad de ASEAN compuesta por tres pilares: la Comunidad de Seguridad, la Comunidad Económica y la Comunidad Sociocultural. De esta forma, los países de la ASEAN podrán llegar a compartir la prosperidad y su destino en una comunidad integrada, pacífica y solidaria.

7. A fin de que haya sinergia para la fructífera ejecución del Programa de Acción de Vientiane, así como de los planes o programas de acción futuros, los líderes de la ASEAN convinieron en establecer el Fondo de Desarrollo de la ASEAN, lo que constituye una decisión nueva de la cumbre.

8. Los líderes de la ASEAN también firmaron el Acuerdo Marco de la ASEAN para la integración de los sectores prioritarios, que tiene por objeto lograr que la ASEAN se convierta en un mercado y base de producción únicos de manera de que avance hacia el establecimiento de una comunidad económica en 2020, según se establece en la Segunda Declaración de Concordia.

9. Además, a fin de poner en práctica la Segunda Declaración de Concordia, los líderes de la Asociación aprobaron los planes de acción de la Comunidad de Seguridad y de la Comunidad Sociocultural.

10. Los líderes de la ASEAN también adoptaron la Declaración conjunta contra la trata de personas, en particular de mujeres y niños.

11. Los líderes de la ASEAN reafirmaron la importancia de lograr la integración regional y de disminuir las diferencias en materia de desarrollo entre los países que integran la Asociación, y acogieron con beneplácito los avances realizados en el

curso del año pasado en la ejecución de la Iniciativa de Integración de la ASEAN y la aplicación de la hoja de ruta para la integración de la ASEAN.

12. Los líderes de la ASEAN también tomaron nota de los resultados de la cumbre Comboya-Laos-Myanmar-Viet Nam y de la cumbre Camboya-Laos-Viet Nam.

13. Los líderes de la ASEAN observaron los progresos realizados en la ejecución de iniciativas y proyectos en el marco de cooperación entre la ASEAN y sus asociados en el diálogo.

14. Los líderes de la ASEAN estuvieron de acuerdo en convocar la Cumbre del Asia Oriental en Malasia, en 2005, y encomendaron a los Ministros de Relaciones Exteriores y funcionarios superiores de la ASEAN la realización de todos los preparativos relacionados con la Cumbre y la cuestión de la participación.

15. Los líderes de la ASEAN también convinieron en convocar la segunda cumbre ASEAN-Naciones Unidas, que tendría lugar en Nueva York en 2005 durante la celebración del sexagésimo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

16. Los líderes de la ASEAN tomaron nota del informe presentado por el Consejo Asesor de la Empresa Privada de la Asociación.

## II. Cumbre ASEAN+3

17. Los participantes en la Cumbre intercambiaron opiniones sobre diversas cuestiones políticas y económicas regionales e internacionales, en particular los problemas que afrontan la región y el mundo, como por ejemplo los recientes actos de terrorismo, la cuestión relativa a la península de Corea, la situación en el Iraq y en el Oriente Medio, así como el brote de gripe aviar.

18. Los líderes de ASEAN+3 acogieron con beneplácito la adhesión de la Federación de Rusia y la República de Corea al Tratado de Amistad y Cooperación en el Asia Sudoriental en ocasión de celebrarse la cumbre.

19. El aumento de los precios del petróleo ha tenido consecuencias adversas para las economías de la región. Por consiguiente, los líderes de ASEAN+3 convinieron en apoyar la cooperación en materia de energía, en particular el uso de formas de energía alternativas, como el biocombustible y la energía hidroeléctrica. Además, observaron los resultados de la primera reunión de Ministros de Energía de ASEAN+3, celebrada en junio de 2004 en Filipinas.

20. Los líderes de ASEAN+3 expresaron su satisfacción por el progreso general de la cooperación entre sus países y convinieron en seguir aplicando las medidas a corto y a largo plazo previstas por el Grupo de Estudio sobre el Asia Oriental, que habían adoptado en 2002.

21. Los líderes de ASEAN+3 observaron que la creación de la Comunidad del Asia Oriental es un objetivo a largo plazo. También observaron que es necesario crear un mercado asiático de bonos y evitar el brote de nuevas enfermedades mediante el establecimiento de mecanismos innovadores como los “equipos de respuesta al brote de enfermedades”.

22. Los líderes de ASEAN+3 intercambiaron opiniones sobre el establecimiento de una zona de libre comercio en el Asia oriental y acogieron con beneplácito la

decisión de los Ministros de Economía de ASEAN+3 de establecer un grupo de expertos encargado de realizar un estudio sobre la viabilidad de crear una zona de esta índole.

23. A fin de conmemorar en 2007 el décimo aniversario de las relaciones de ASEAN+3, los líderes convinieron en examinar la idea de emitir la segunda declaración conjunta sobre la cooperación en el Asia oriental, así como de elaborar un plan de trabajo para consolidar la cooperación existente y ampliarla.

24. Los líderes de los países de ASEAN+3 acogieron con agrado el respaldo al Programa de Acción de Vientiane y expresaron su apoyo a la ASEAN para la ejecución de los proyectos y actividades en el contexto de dicho Programa.

25. Por lo demás, los líderes de China, el Japón y la República de Corea acogieron con agrado la celebración de la cumbre Camboya-Laos-Myanmar-Viet Nam y la cumbre Camboya-Laos-Viet Nam, y expresaron su apoyo a la aplicación de la Declaración de Vientiane sobre la consolidación de la cooperación y la integración económicas entre Camboya, Laos, Myanmar y Viet Nam, así como la Declaración de Vientiane sobre el establecimiento del triángulo de desarrollo Camboya-Laos-Viet Nam. Los líderes de la ASEAN expresaron su agradecimiento a China, el Japón y la República de Corea por la asistencia que han prestado en la ejecución de proyectos en el contexto del plan de trabajo de la Iniciativa de Integración de la ASEAN.

### **III. Cumbre ASEAN-China**

26. Los líderes de la ASEAN reafirmaron su adhesión a la política de una sola China y consideraron que el mantenimiento de la paz y la estabilidad a ambos lados del estrecho de Taiwán es una aspiración común de todos los países de la región.

27. China encomió a la ASEAN por la firma del Programa de Acción de Vientiane, el Acuerdo Marco de la ASEAN para la integración de los sectores prioritarios, y los protocolos correspondientes, y expresó su apoyo a la ejecución del Programa de Acción de Vientiane, que contribuirá a la realización de las metas establecidas en la Visión 2020 de la ASEAN y en la Segunda Declaración Concordia. Los líderes de la ASEAN y China aprobaron el plan de acción para poner en práctica la Declaración conjunta de los Jefes de Estado y de Gobierno de la ASEAN y China sobre la asociación estratégica en favor de la paz y la prosperidad.

28. Los líderes de la ASEAN y China acogieron con agrado la firma del Acuerdo sobre comercio de bienes y el Acuerdo sobre el mecanismo de arreglo de controversias del Acuerdo Marco sobre la cooperación económica general entre la ASEAN y China.

29. Los líderes de la ASEAN acogieron con agrado la intención de China de aportar en 2005 una nueva suma de 5 millones de dólares de los EE.UU. al Fondo de Cooperación ASEAN-China.

30. China reafirmó su compromiso de seguir fortaleciendo la cooperación con la ASEAN en las cinco esferas prioritarias, a saber, la agricultura, la tecnología de la información y las comunicaciones, el desarrollo de los recursos humanos, el desarrollo de la cuenca del Mekong y las inversiones mutuas, así como la cooperación en otras esferas como las empresas medianas y pequeñas, la salud pública, la ciencia y

la tecnología, el control de calidad, las inspecciones y el control de las cuarentenas. China reiteró su constante apoyo a la integración de la ASEAN en el contexto de diversas iniciativas de desarrollo, como la Iniciativa de Integración de la ASEAN, la Cooperación para el Desarrollo de la Cuenca del Mekong, la Zona de crecimiento de Brunei Darussalam, Filipinas, Indonesia y Malasia y los países al este de la ASEAN y Estrategia de cooperación económica Ayeyawady-Chao Phraya-Mekong.

31. Los líderes de la ASEAN y China expresaron su respaldo a la disposición de Asia de volver a asumir el cargo de Secretario General de las Naciones Unidas. A este respecto, China tuvo el placer de informar que la ASEAN apoyaba la candidatura del Excmo. Sr. Dr. Surakiart Sathirathai, Ministro de Relaciones Exteriores de Tailandia, para ocupar dicho cargo.

#### **IV. Cumbre ASEAN+Japón**

32. Los líderes de la ASEAN y del Japón aprobaron la Declaración conjunta ASEAN-Japón en favor de la cooperación en la lucha contra el terrorismo internacional y observaron con satisfacción el informe de los avances realizados en la ejecución del Plan de acción ASEAN-Japón aprobado en la Cumbre Conmemorativa ASEAN-Japón celebrada en Tokio en diciembre de 2003.

33. Los líderes de la ASEAN expresaron su agradecimiento al Japón por el apoyo de éste al Programa de Acción de Vientiane y la asistencia que ha prestado a la integración de la Asociación mediante la ejecución de diversas iniciativas y proyectos, a saber, la Iniciativa de Integración de la ASEAN, el Desarrollo de la Cuenca del Mekong, el Corredor este-oeste y otros. El Japón acogió con agrado la celebración de la cumbre Camboya-Laos-Myanmar-Viet Nam y la cumbre Camboya-Laos-Viet Nam, y expresó su respaldo a la aplicación de la Declaración de Vientiane sobre la consolidación de la cooperación y la integración económicas entre Camboya, Laos, Myanmar y Viet Nam y de la Declaración de Vientiane sobre el establecimiento del triángulo de desarrollo Camboya-Laos-Viet Nam.

34. Los líderes de la ASEAN y del Japón intercambiaron opiniones sobre la reforma de las Naciones Unidas, en particular la reforma del Consejo de Seguridad.

35. Los líderes de la ASEAN y del Japón observaron los progresos realizados en la ejecución del Marco de asociación económica general entre la ASEAN y el Japón, firmado el año pasado, y convinieron en que las negociaciones sobre el acuerdo a ese respecto deberían iniciarse en 2005.

#### **V. Cumbre ASEAN+República de Corea**

36. Los líderes de la ASEAN y de la República de Corea firmaron la Declaración conjunta sobre la asociación económica general entre la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental y la República de Corea. En este documento se esboza la futura orientación de la cooperación y se sientan las bases de las negociaciones para la creación de una zona de libre comercio entre la ASEAN y la República de Corea.

37. Los líderes de la ASEAN acogieron con agrado la adhesión de la República de Corea, el 27 de noviembre de 2004, al Tratado de Amistad y Cooperación en el Asia Sudoriental.

38. Los líderes de la ASEAN expresaron su sumo agradecimiento por la decisión de la República de Corea de aumentar sus contribuciones al Fondo de Cooperación ASEAN-República de Corea.

## **VI. Cumbre ASEAN+India**

39. Los líderes de la ASEAN y la India intercambiaron opiniones sobre cuestiones regionales e internacionales, en especial el terrorismo, la situación en el Oriente Medio y el Iraq, la Península de Corea y la reforma de las Naciones Unidas.

40. Los líderes de la ASEAN y la India firmaron un documento sobre la asociación de la ASEAN y la India en favor de la paz, el progreso y la prosperidad compartida, y aprobaron el plan de acción para iniciar la labor al respecto.

41. Los líderes de la ASEAN y la India convinieron en cooperar en los sectores del comercio, las inversiones, los servicios, la salud, la tecnología de la información, el desarrollo de los recursos humanos y la bioenergía.

42. Los líderes de la ASEAN y la India presenciaron la largada del *Rally* de autos ASEAN-India, que tenía por objeto promover las relaciones y los vínculos entre la ASEAN y la India.

## **VII. Cumbre Conmemorativa ASEAN+Australia y Nueva Zelanda**

43. Los líderes de la ASEAN, Australia y Nueva Zelanda examinaron cuestiones regionales e internacionales de interés común.

44. Firmaron la Declaración conjunta de la Cumbre Conmemorativa ASEAN-Australia y Nueva Zelanda, documento histórico que sienta las bases para intensificar y ampliar aún más la cooperación entre la ASEAN, Australia y Nueva Zelanda para promover los intereses de sus pueblos, así como la paz, la estabilidad, el desarrollo sostenido y la prosperidad en la región.

45. Los líderes de la ASEAN instaron a Australia y Nueva Zelanda a que se adhirieran al Tratado de Amistad y Cooperación en el Asia Sudoriental.

---